

**Discours****Discours d'assermentation**

**29 avril 2003**  
**Assemblée nationale**

*Seule la version prononcée fait foi.*

Madame le Lieutenant-gouverneur,  
Très honorable Martial Asselin, ancien lieutenant-gouverneur du Québec,  
Monseigneur Marc Ouellet, Primat de l'Église canadienne  
Monsieur le Juge en chef Michel Robert  
Mesdames, Messieurs les consuls généraux,  
Messieurs les maires,  
Chers collègues du Conseil des ministres,  
Chers collègues députés de l'Assemblée nationale,  
Chers amis,  
Mesdames, Messieurs,

C'est avec beaucoup d'émotion que je m'adresse à vous aujourd'hui. Vous me permettez d'abord de saluer ma famille immédiate, mes alliés de toujours, mes alliés essentiels : mon épouse Michèle, mes enfants Amélie, Antoine et Alexandra; mon père, mes sœurs, mon frère et ma belle-famille.

Je veux aussi souligner la présence parmi nous de personnalités importantes de la famille politique québécoise : M<sup>me</sup> Corrine Lesage, M<sup>me</sup> Andrée Bourassa, M<sup>me</sup> Denise Lévesque, M. Claude Ryan, M<sup>me</sup> Suzanne Marcil et l'ex-premier ministre du Québec, M. Daniel Johnson.

Merci d'être là et d'avoir été là au cours des dernières années.

Je suis très fier de vous présenter le Conseil des ministres du premier gouvernement québécois élu au XXI<sup>e</sup> siècle.

Notre cabinet est réduit du tiers par rapport à celui du gouvernement précédent. Il compte 18 ministres en titre et 6 ministres délégués.

Huit de ces ministres sont des femmes, dont la première femme ministre de l'Agriculture. Elles font presque le tiers de notre cabinet, soit la plus forte représentation de notre histoire.

C'est un cabinet plus modeste que le précédent par sa taille, mais il est riche en talents et grand par ses ambitions.

Notre gouvernement a été élu pour changer des choses. Notre Conseil des ministres a été formé pour piloter ces changements.

Le 14 avril dernier, nous avons reçu des Québécois le mandat de mettre le gouvernement du Québec au service de ses citoyens. Nous allons le faire à travers toutes les missions essentielles de l'État, dont la santé, qui est la première de nos priorités.

Ce mandat de changement trouve son origine dans le projet que nous avons présenté à la population du Québec, le 12 septembre 2002.

Ce document et son cadre financier présentaient notre vision d'un Québec renouvelé. C'est sur ces bases que nous avons été élus.

Nous avons un projet. Nous avons maintenant une mission.

En se donnant leur premier gouvernement élu du XXI<sup>e</sup> siècle, les Québécois ont tourné la page sur un modèle d'État.

Au cours de ce mandat, nous allons revoir de fond en comble l'organisation de l'État québécois. Ce sera la première réingénierie du gouvernement du Québec depuis la Révolution tranquille.

We are about to build the new Quebec, a society in which strong and confident Quebecers embrace the challenges of the 21st century.

In the new Quebec, care must be provided with compassion and without delay. Our children must be given the opportunity to succeed, and parents must be given more time to spend with them.

Taxpayers must receive more value for their tax dollar. Our entrepreneurial spirit must flourish. Our regions must grow in strength and influence.

Je veux que nous proclamions notre différence en sachant qu'elle est forte.

C'est notre mission.

Chers collègues du Conseil des ministres, vous avez reçu un mandat. Vous êtes maintenant prêts à changer les choses.

Les changements que nous proposons sont nécessaires. Ils commanderont des choix, parfois difficiles, qui consolideront l'avenir du Québec.

La révision des programmes s'effectuera dans chacun de vos ministères. J'attends de vous une collaboration pleine et entière à cet exercice.

Nous agirons avec détermination.

**Monsieur le Ministre de la Santé et des Services sociaux :**

C'est un gouvernement libéral qui a fait naître notre système de santé. Vous allez le réorganiser afin que les efforts de tout un chacun, des médecins aux employés de soutien, soient entièrement tournés vers les services aux malades et aux personnes dans le besoin. Vous allez rebâtir.

Les services devront être dispensés 24 heures par jour, 7 jours par semaine, dans toutes les régions.

Votre principal ennemi sera l'attente.

Dans ce Québec, il y a des milliers d'enfants dont l'intégration scolaire est compromise parce qu'ils n'ont pas accès à des services de réadaptation. Je veux que vous vous en occupiez.

Vous serez appuyé par la ministre déléguée à la Santé et à la Condition des aînés.

**Monsieur le Ministre de l'Éducation :**

Le Québec doit relever le défi de la mondialisation. Pour ce faire, il doit relever le défi de la connaissance et de la compétence. La réussite du Québec dépend de la réussite du plus grand nombre dans nos écoles, cégeps et universités. Vous combattrez le décrochage scolaire, vous aiderez nos jeunes à décrocher leurs rêves.

**Madame la Présidente du Conseil du trésor :**

Vous serez l'architecte du renouvellement de l'État québécois. Vous piloterez la révision de tous les ministères et organismes publics ainsi que des programmes qu'ils administrent. Vous

supervisez la création d'un véritable gouvernement en ligne.

**Monsieur le Ministre des Finances :**

Nous sommes les plus taxés du continent. Vous allez nous débarrasser de ce titre. Vous allez ramener la transparence dans la gestion des finances publiques. Je veux que les Québécois sachent ce que nous faisons de chaque dollar que nous percevons.

Et, quant à vous, **Monsieur le Ministre du Revenu**, je veux que votre ministère devienne un modèle d'efficacité. Vous faciliterez et simplifierez la vie des contribuables et des entreprises.

**Monsieur le Ministre du Développement économique et régional :**

Vous allez redéfinir le rôle de l'État dans notre économie. Vous allez miser sur l'entrepreneurship, et non sur l'interventionnisme de l'État. Vous allez inaugurer une nouvelle ère de partenariat avec les régions. Vous serez appuyé par la ministre déléguée aux Régions et au Tourisme.

**Monsieur le Ministre de l'Environnement :**

L'économie québécoise est parmi celles qui dépendent le plus du patrimoine naturel. Le développement durable doit devenir une réalité de tous les jours. Vous nous doterez d'un véritable Plan vert.

**Monsieur le Ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille :**

Vous combattrez la pauvreté, vous mettrez tout en œuvre pour que chaque citoyen puisse participer pleinement au marché du travail et à la société québécoise. Vous allez faciliter la transition vers le marché du travail, valoriser l'effort et faciliter la conciliation travail-famille.

**Monsieur le Ministre du Travail :**

Vous passerez en revue les lois du travail afin que la législation corresponde à la réalité du marché du travail, autant celle des employés que celle des employeurs.

**Monsieur le Ministre des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs :**

Vous devrez assurer le développement énergétique du Québec. Vous affirmez notre volonté de prioriser l'hydroélectricité, tout en développant des formes d'énergie propre et renouvelable.

Vous redonnerez confiance aux Québécois dans la gestion des forêts. Vous serez appuyé par le ministre délégué aux Forêts, à la Faune et aux Parcs.

**Madame la Ministre de l'Agriculture, des pêcheries et de l'Alimentation :**

Le Québec est reconnu mondialement pour la qualité de son agriculture et de ses produits. Vous épaulerez les producteurs agricoles afin qu'ils relèvent les défis de la concurrence internationale, de la cohabitation avec les autres utilisateurs de la terre et de la sauvegarde de l'environnement.

Vous ferez écho à la préoccupation des citoyens quant à la sécurité alimentaire.

**Monsieur le Ministre des Transports :**

Une économie moderne nécessite des infrastructures de transport modernes. Vous trouverez des solutions nouvelles, comme les partenariats public-privés, pour répondre aux besoins en matière de transport des personnes et des marchandises.

Vous favoriserez l'intégration de nos différents systèmes de transport, y inclus le transport en commun.

**Monsieur le Ministre des Affaires municipales :**

Je veux plus d'autonomie pour le monde municipal. Nous allons travailler en partenariat avec les élus municipaux.

Nous allons respecter le droit des citoyens de participer aux décisions sur l'avenir de leur communauté.

Nous allons appliquer le principe de la fiscalité d'agglomération pour que chaque citoyen soit appelé à payer sa juste part.

Nous souhaitons la réussite des nouvelles villes et nous avons obtenu le mandat de favoriser cette réussite en permettant à la démocratie de s'exprimer.

**Monsieur le Ministre de la Justice :**

La justice, lorsqu'elle est rendue inaccessible, devient injuste. Vous créez une justice plus accessible.

Vous réformerez en priorité les tribunaux administratifs.

**Monsieur le Ministre de la Sécurité publique :**

La sécurité des citoyens et la lutte contre la criminalité sont des enjeux constants.

Vous ferez des représentations auprès du gouvernement fédéral afin de renverser le fardeau de la preuve en matière de produits de la criminalité. Cela, pour aider les policiers à mieux lutter contre le crime organisé.

Vous viendrez en aide aux victimes innocentes des bandes criminelles.

Vous redonnerez confiance au citoyen dans notre système correctionnel.

**Madame la Ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration :**

L'égalité des droits est pour nous une valeur fondamentale. Vous en serez la gardienne. Vous ferez respecter les droits des Québécois.

Vous ferez avancer la cause d'une femme, vous accueillerez un nouveau Québécois, vous protégerez une personne sans défense. Chaque fois que vous lèverez un obstacle à l'exercice des droits d'un citoyen, vous ferez progresser le Québec.

**Madame la Ministre de la Culture et des Communications :**

Notre culture est notre manière d'être. Elle imprègne notre façon de grandir et de prospérer. Vous aiderez les artistes à nous alimenter de cette énergie vitale.

Vous veillerez à l'épanouissement de notre langue commune, qui est l'instrument de notre liberté.

**Madame la Vice-première ministre et ministre des Relations internationales :**

Le Québec exerce sa diplomatie sur la scène internationale, notamment au sein de la Francophonie.

Les sociétés comme le Québec, qui n'ont pas l'avantage du nombre, ont un devoir d'audace.

Notre économie et notre culture dépendent de notre habileté à nous faire connaître sur tous les continents. Vous serez de toutes les batailles pour défendre la diversité culturelle.

Deux autres parlementaires, parmi les plus estimés de l'Assemblée nationale, participeront aussi aux réunions du Conseil des ministres.

M. Yvon Vallières, député de Richmond, doyen de la députation libérale sera le whip du gouvernement. Et M. Norman MacMillan, député de Papineau, siègera à titre de président du caucus.

Dans ce cabinet ministériel, des responsabilités particulières relèveront directement du Conseil exécutif, et donc, du premier ministre.

D'abord, je serai le ministre responsable de tous les dossiers relatifs à la jeunesse. J'en fais une priorité personnelle.

D'autre part, le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones me secondera dans ce que nous pourrions appeler notre diplomatie intérieure.

Cette diplomatie repose sur l'évidence.

Le Québec existe pleinement. Il est maître de son destin. Nous avons la responsabilité de notre différence, de l'affirmer, de la promouvoir. Et je l'assumerai pleinement.

We will reclaim Quebec's identity as a leader in the Canadian federation.

We will also develop a respectful relationship with Aboriginal peoples.  
We are all Quebecers, and we will build our future together.

D'autre part, le ministre délégué à la Réforme des institutions démocratiques et leader du gouvernement me secondera dans la remise à jour de nos règles et processus démocratiques, depuis l'Assemblée nationale jusqu'aux mécanismes de consultation populaire.

Je veux que chaque citoyen se sente muni du pouvoir de changer les choses et se sente encouragé à exercer son droit d'être entendu.

Chers collègues du Conseil des ministres,

Vous avez tous reçu vos mandats. Vous commencez maintenant.

En tant que membres de ce Conseil, j'attends de vous :

- que vous agissiez dans le respect du mandat que nous avons reçu de la population du Québec;
- que vous gériez les budgets dont vous serez responsables dans le respect du cadre financier qui sera adopté;
- que votre gestion ait pour objectif premier d'améliorer les services à la population; et
- que vous associiez vos collègues députés à l'élaboration des politiques relatives à la gestion de votre ministère.

J'attends aussi de vous que vous agissiez avec une intégrité irréprochable, dans le plus grand respect de nos principes démocratiques.

Les Québécois nous ont élus pour que nous changions les choses. Nous le ferons. Et ils nous jugeront sur nos résultats.

Notre travail commence.

En terminant, j'aimerais adresser quelques mots à tous les Québécois.

Aujourd'hui, notre démocratie vit un moment important.

Nous avons formé un nouveau gouvernement. Ce gouvernement, c'est le gouvernement de tous les Québécois.

Notre députation est représentative de l'ensemble des régions et de l'ensemble de la société

québécoise. Notre conseil des ministres rassemble des femmes et des hommes qui feront preuve de leadership.

Ce gouvernement de tous les Québécois se distinguera par sa détermination à réaliser ses engagements. Nous avons présenté notre plan pour le Québec six mois avant les élections. Nous savons très clairement où nous allons.

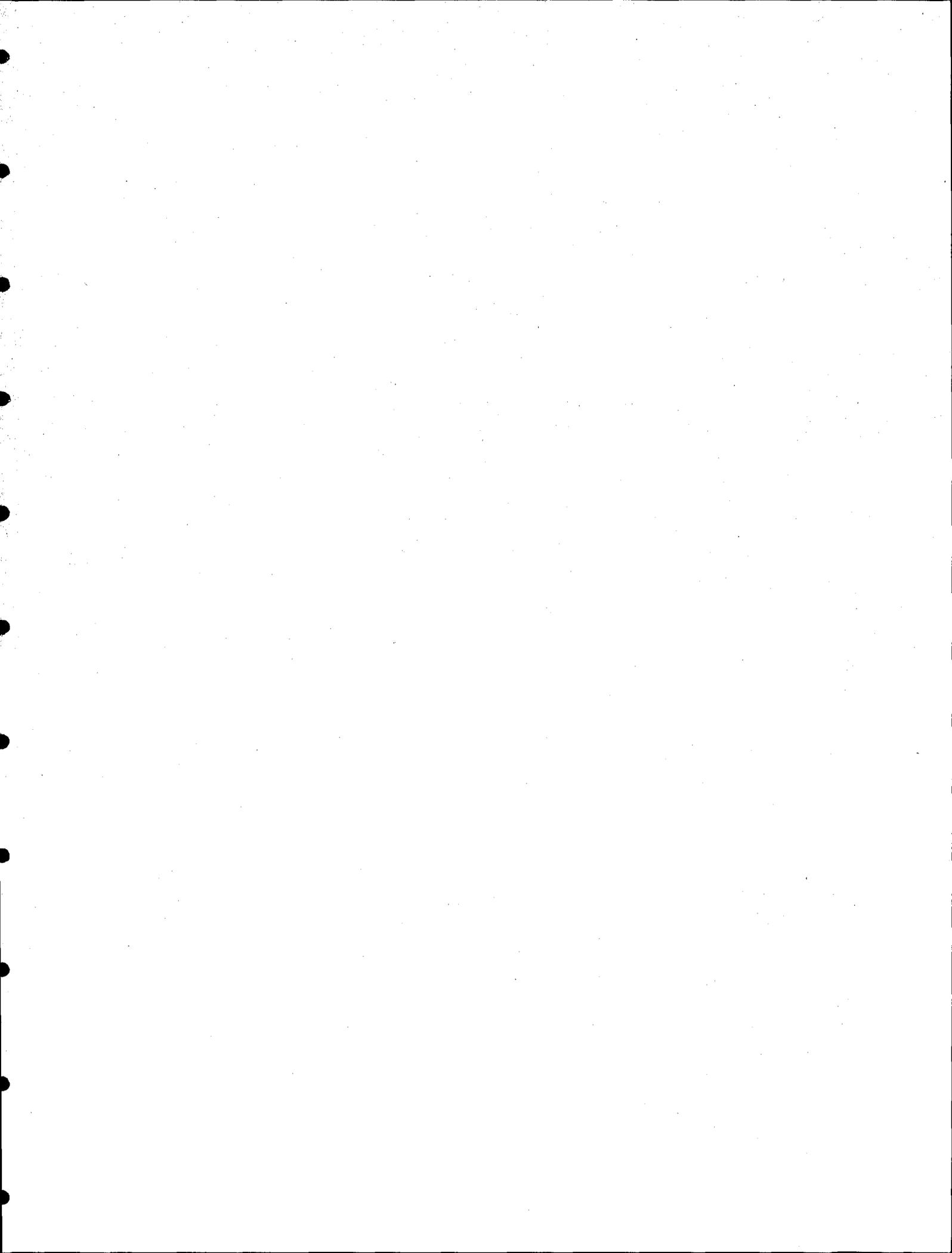
Ces changements donneront jour à un grand renouveau du Québec. Dans ce Québec renouvelé, nous soignerons mieux et plus rapidement. Nos jeunes réussiront mieux à l'école et leurs parents auront plus de temps à leur accorder. Nous paierons moins d'impôt. Notre État sera plus efficace. Nos régions seront plus dynamiques.

Vous avez fait de nous les instruments des changements que vous souhaitez.

Je vous invite à participer et à nous accompagner dans cette volonté de changement pour bâtir le Québec que vous voulez.

**Québec** 

© Gouvernement du Québec, 2003



## Communiqués

### NOMINATION DU CONSEIL DES MINISTRES

Québec, le 29 avril 2003 - M. Jean Charest, premier ministre du Québec, a procédé à la nomination du Conseil des ministres, aujourd'hui, à la salle du Conseil législatif de l'Assemblée nationale.

<b>Charest, Jean J.</b>	Premier ministre Responsable des dossiers jeunesse
<b>Gagnon-Tremblay, Monique</b>	Vice-première ministre Ministre des Relations internationales Ministre responsable de la Francophonie Ministre responsable de la région de l'Estrie
<b>Jérôme-Forget, Monique</b>	Présidente du Conseil du trésor Ministre responsable de l'Administration gouvernementale Ministre responsable de la région de Montréal
<b>Séguin, Yves</b>	Ministre des Finances
<b>Couillard, Philippe</b>	Ministre de la Santé et des Services sociaux Président du Comité ministériel du développement social
<b>Reid, Pierre</b>	Ministre de l'Éducation
<b>Audet, Michel</b>	Ministre du Développement économique et régional Président du Comité ministériel de la prospérité économique et du développement durable
<b>Fournier, Jean-Marc</b>	Ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir Ministre responsable de la région de la Montérégie
<b>Bellemare, Marc</b>	Ministre de la Justice et Procureur général Président du Comité de législation
<b>Chagnon, Jacques</b>	Ministre de la Sécurité publique
<b>Marcoux, Yvon</b>	Ministre des Transports

<b>Béchar, Claude</b>	Ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille Ministre responsable de la région du Bas-Saint-Laurent et de la région de la Côte-Nord
<b>Beauchamp, Line</b>	Ministre de la Culture et des Communications
<b>Mulcair, Thomas J.</b>	Ministre de l'Environnement Leader parlementaire adjoint
<b>Hamad, Sam</b>	Ministre des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs Ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale
<b>Gauthier, Françoise</b>	Ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation Ministre responsable de la région du Saguenay—Lac-St-Jean
<b>Courchesne, Michelle</b>	Ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration Présidente du Comité ministériel de la citoyenneté et de la culture Ministre responsable de la région de Laval
<b>Després, Michel</b>	Ministre du Travail
<b>Bergman, Lawrence S.</b>	Ministre du Revenu
<b>Pelletier, Benoît</b>	Ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones Ministre responsable de la région de l'Outaouais
<b>Dupuis Jacques P.</b>	Ministre délégué à la Réforme des institutions démocratiques Ministre responsable de la région des Laurentides et de la région de Lanaudière Leader parlementaire
<b>Normandeau, Nathalie</b>	Ministre déléguée au Développement régional et au Tourisme Ministre responsable de la région de la Gaspésie—Îles-de-la- Madeleine
<b>Boulet, Julie</b>	Ministre déléguée à la Santé et à la Condition des aînés Ministre responsable de la région de la Mauricie et de la région du Centre-du-Québec
<b>Théberge, Carole</b>	Ministre déléguée à la Famille Ministre responsable de la région de la Chaudière-Appalaches
<b>Corbeil, Pierre</b>	Ministre délégué aux Forêts, à la Faune et aux Parcs Ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue

et de la région du Nord-du-Québec

**Participeront également au Conseil des ministres :**

**Whip du gouvernement**      Yvon Vallières

**Président du caucus**      Norman MacMillan

- 30 -

Source : Christian Barrette  
Attaché de presse  
Téléphone : (418) 643-5321



© Gouvernement du Québec, 2003

**Communiqués****MINISTRES RESPONSABLES DES RÉGIONS**

Québec, le 29 avril 2003 – M. Jean Charest, premier ministre, présente les ministres responsables des différentes régions du Québec.

<b>Béchar, Claude</b>	Ministre responsable de la région du Bas-Saint-Laurent et de la région de la Côte-Nord
<b>Gauthier, Françoise</b>	Ministre responsable de la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean
<b>Hamad, Sam</b>	Ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale
<b>Boulet, Julie</b>	Ministre responsable de la région de la Mauricie et de la région du Centre-du-Québec
<b>Gagnon-Tremblay, Monique</b>	Ministre responsable de la région de l'Estrie
<b>Jérôme-Forget, Monique</b>	Ministre responsable de la région de Montréal
<b>Pelletier, Benoît</b>	Ministre responsable de la région de l'Outaouais
<b>Corbeil, Pierre</b>	Ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec
<b>Normandeau, Nathalie</b>	Ministre responsable de la région de la Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine
<b>Théberge, Carole</b>	Ministre responsable de la région de la Chaudière-Appalaches
<b>Courchesne, Michelle</b>	Ministre responsable de la région de Laval
<b>Dupuis, Jacques P.</b>	Ministre responsable de la région des Laurentides et de la région de Lanaudière
<b>Fournier, Jean-Marc</b>	Ministre responsable de la région de la Montérégie

- 30 -

Source : Christian Barrette  
Attaché de presse  
Téléphone : (418) 643-5321

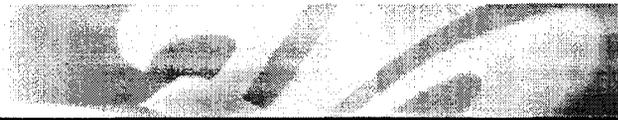
**Communiqués****FONCTIONS PARLEMENTAIRES**

**Québec, le 29 avril 2003** – M. Jean Charest, premier ministre, présente les députés qui occuperont des fonctions parlementaires à l'Assemblée nationale.

Whip	<b>M. Yvon Vallières</b>
Whip adjointe	<b>M<sup>me</sup> Nicole Loiselle</b>
Whip adjointe	<b>M<sup>me</sup> Margaret Deslisle</b>
Président du caucus	<b>M. Norman MacMillan</b>
Leader parlementaire	<b>M. Jacques P. Dupuis</b>
Leader adjoint	<b>M. Thomas Mulcair</b>
Leader adjointe	<b>M<sup>me</sup> Michèle Lamquin-Éthier</b>

- 30 -

Source : Christian Barrette  
Attaché de presse  
Téléphone : (418) 643-5321



**Communiqués**

**COMPOSITION DES COMITÉS MINISTÉRIELS**

Québec, le 29 avril 2003 – M. Jean Charest, premier ministre, annonce la composition des Comités ministériels.

**COMITÉ MINISTÉRIEL DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL**

- Ministre de la Santé et des Services sociaux, président
- Ministre de l'Éducation, vice-président
- Ministre de la Justice
- Ministre de la Sécurité publique
- Ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille
- Ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration
- Ministre du Travail
- Ministre déléguée à la Santé et à la Condition des aînés
- Ministre déléguée à la Famille

**COMITÉ MINISTÉRIEL DE LA PROSPÉRITÉ ÉCONOMIQUE ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE**

- Ministre du Développement économique et régional, président
- Ministre des Finances, vice-président
- Ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir
- Ministre des Transports
- Ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille
- Ministre de l'Environnement
- Ministre des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs
- Ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation
- Ministre déléguée au Développement régional et au Tourisme
- Ministre délégué à la Forêt, à la Faune et aux Parcs

**COMITÉ MINISTÉRIEL DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE**

- Ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, présidente
- Ministre de la Culture et des Communications, vice-présidente
- Ministre des Relations internationales
- Ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir
- Ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille
- Ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones
- Ministre délégué à la Réforme des institutions démocratiques
- Ministre déléguée au Développement régional et au Tourisme
- Ministre déléguée à la Santé et à la Condition des aînés

**COMITÉ DE LÉGISLATION**

- Ministre de la Justice et Procureur général, président
- Ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, vice-président
- Ministre de la Sécurité publique
- Ministre de l'Environnement
- Ministre du Travail
- Ministre du Revenu

**CONSEIL DU TRÉSOR**

- Présidente du Conseil du trésor
- Ministre des Transports, vice-président
- Ministre des Relations internationales
- Ministre du Développement économique et régional
- Ministre de la Sécurité publique

- 30 -

Source : Christian Barrette  
Attaché de presse  
Téléphone : (418) 643-5321

**Québec** 

© Gouvernement du Québec, 2003